

Chambre des Représentants

Kamer van Volksvertegenwoordigers

SESSION 1975-1976.

ZITTING 1975-1976.

PROJET DE LOI
ajustant
le budget des Affaires régionales bruxelloises
de l'année budgétaire 1975.

WETSONTWERP
houdende aanpassing
van de begroting
van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden
voor het begrotingsjaar 1975.

INtH X.

INHOUDSOPGAVE.

Projet de loi

Page-s

2

Ontwerp van wet

Bladz.

2

TABEAU DE LA LOI.

Titre I. - Dépenses courantes 0. 0. 0. 0

4

Titel I. - Lopende uitgaven

5

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

Titre I. - Dépenses courantes

7

Titel I. - Lopende uitgaven

7

PROJET DE LOI

BAUDOUIN, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, de Notre Ministre des Affaires Bruxelloises, de Notre Ministre des Finances, de Notre Secrétaire d'Etat au Logement, de Notre Secrétaire d'Etat au Budget, de Notre Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale et de l'avis de nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Premier Ministre, Notre Ministre des Affaires bruxelloises, Notre Ministre des Finances et Notre Secrétaire d'Etat au Budget sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives le projet de loi dont la teneur suit :

Ajustements des crédits.

Article 1^{er}.

Les crédits prévus au Titre I - Dépenses courantes, du budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1975, sont ajustés, suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de :

(En millions de francs).

AJUSTEMENTS	Crédits non dissociés Niet titels/uitsluitend kredieten	Crédits dissociés Gescheiden kredieten		AANPASSINGEN
		Crédits d'entretien Van-afhouding	Crédits d'ordonnement Ordonnatie/krediet	
TITRE I.				TITEL I
Dépenses courantes:				Lopende uitgaven:
Crédits supplémentaires de l'année courante.	24422	—	—	Bijblijvende lopend jaar.
Réductions	7200	—	—	Vennidendege.

Dispositions diverses.

Art. 2.

L'Office national de l'Emploi est autorisé à reporter à l'année budgétaire 1976 la partie non utilisée au 31 décembre 1975 des subventions qu'il a reçues à charge du budget des Affaires régionales bruxelloises de l'année budgétaire 1975 et à l'affecter aux mêmes fins.

WETSONTWERP

BOUDEWIJN, KONING DER BELGEN,

Aall allen die nu zijn en bierna u/ezen zullen, ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Eerste Minister, van Onze Minister van Brusselse Aangelegenheden, van Onze Minister van Financiën, van Onze Staatssecretaris voor Huisvesting, van Onze Staatssecretaris voor Begroting, van Onze Staatssecretaris voor Streekeconomie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Eerste Minister, Onze Minister van Brusselse Aangelegenheden, Onze Minister van Financiën en Onze Staatssecretaris voor Begroting zijn gelast in Onze naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

Kredietaanpassingen.

Artikel 1.

De kredieten, ingeschreven onder de Titel I - Lopende uitgaven van de begroting van de Brusselse Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1975, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van :

(In duizendtallen frank).

Diverse bepalingen.

Art. 2.

De Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening wordt gemachtigd tot het overdragen op het begrotingsjaar 1976 van het op 31 december 1975 niet gebruikte gedeelte van de toelagen die hij ontvangen heeft ten laste van de begroting van de Brusselse Gewestelijke Aangelegenheden van het begrotingsjaar 1975 en het aan te wenden voor dezelfde doeleinden.

Art. 3.

Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

Art. 4.

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} juin 1976.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Premier Ministre,

L. TINDEMANS.

Le Ministre des Affaires bruxelloises,

P. VANDEN BOEYNANTS.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Secrétaire d'Etat au Logement,

U-r, VAN AAL.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

G. GEENS.

Le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale,

A. DE WINTER.

Art. 3.

De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

Art. 4.

Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Gegeven te Brussel, 1 juni 1976.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE:

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

De Minister van Brusselse Aangeltelrheden,

P. VANDEN BOEYNANTS.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Staatssecretaris voor Huisvesting,

H.-f. VAN AAL.

De Staatssecretaris voor Begroting,

G. GEENS.

De Staatssecretaris voor Streek-economie,

A. DE WINTER.

TITRE I. — DEPENSES COURANTES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLES	Crédits non dissociés. — Niet gesplitste kredieten				
		Crédits alloués pour 1975 Kredieten verleend voor 1975	Crédits supplémentaires année courante Bijkredieten lopende jaar	Réductions Verminderingen	Crédits proposés pour 1975 Kredieten voorgesteld voor 1975	Crédits supplémentaires années antérieures Bijkredieten vroeger jaren
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)

Section X.

Affaires générales.

CHAPITRE ei.

DIVERS.

Non réparti : (OIC)mjqlCllCDt.

01.01 en Jir provisionnel dadDé + couvrir pour tour le bud... la cha... l'ultant de la hausse éventuelle de l'indice de prix + la consommation et tUl de P111-1 de tou" M'ure l'ihl e (il ,itwtio" jconomi4ue et soeille... ..

(Le solde du cr6dir à la fin de l'3IIIéc budlérain: poum éla reponé la l'annéc bud.ire : l'Uiyakre. l'OUly éla affecté aux mêmes fins que cVJes déterminés au xé-sent anicé.)

—	17222	—	17222	—
Totaux pour le chapitre Ol.		17222	—	—
Totaux POUfla section X.		17222	—	—

Section XVI.

Emploi.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Transfau de rmlD11S aux : llléaQes..

33.04 Paiement à l'intermédiation de l'Office national de l'Emploi de l'aide de réadaptation accordée aux travailleurs licenciés, etc... ..
(le solde disponible au 31 décembre peut être reponé à l'année bud.ire : l'Uivancé, pour y être affecté aux mêmes fins que celles prévues au présent anicé.)

10000	—	—	10000	—
-------	---	---	-------	---

Section XV.

Famille et Démographie.

CHAPITRE III.

TRANSFERTS DE REVENUS
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS.

Transferts de revenus aux ménages.

33.65 Subsidies à des organismes d'écoles, d'éducation, d'aide et de protection familiale, etc.

60000	—	7200	52800	—
Totaux pour le chapitre III.		7200	—	—
Totaux pour la section XV.		7200	—	—

(In duizendranken frank.)

TITEL I. — LOPENDE UITGAVEN.

Crédits dissociés. — Gesplitste kredieten						TEKSTEN	Arr.
Crédits d'engagement — Vastlegingskredieten			Crédits d'ordonnement — Ordonnancingskredieten				
Crédit voté — Gestemd krediet	Suppléments — Aanvullingen	Réductions — Yerminderiingen	Crédit voté — Gestemd krediet	Suppléments — Aanvullingen	Réductions — Yerminderiingen		
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)

Afdeling X.

Algemene Zaken.

HOOFDSTUK 01.

DIVERSEN.

Niet economisch verdeeld.

Provisioneel krediet tot dekking van de lasten voor de Itehele begroting, voortvloeiend uit de evenwiele stichting van het indexcijfer der consumptieprijs en van de Uitgaven van alle aard voortvloeiend uit de economische en sociale toestand.

(Het saldo van het krediet op het einde van het begrotingsjaar kan worden overgedragen naar het volgende begrotingsjaar om er te worden aangewend voor dezelfde doeleinden als die bepaald bij dit artikel.)

Totalen voor hoofdstuk 01.

Totalen voor afdeling X.

Afdeling XIV.

Tewerkstelling.

HOOFDSTUK m.

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN.

Inkomensoverdrachten aan K2DDAL

Betalen door roeden van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening van de wederzijdse schulden verleend aan de werknemers, coö.

(Het op 31 december beschikbare saldo valt op het volgende begrotingsjaar overgedragen worden om er te worden gebruikt voor dezelfde doeleinden als die bepaald bij dit artikel.)

Afdeling XV.

Gezin en Demografie.

HOOFDSTUK m.

INKOMENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN.

Inkomensoverdrachten aan K2DDAL

Toelagen aan organismen voor studie, onvoeding, bijstand en bescherming van het gezin, enz.

Totalen voor hoofdstuk XV.

Totalen voor afdeling XV.

TITRE J. - DEPENSES COURANTES.

(En milliers de francs.)

Art.	LIBELLES	Crédits non dissociés. - Niet gesplitste kredieten				
		Crédits alloués pour 1975 Kredieten verleend voor 1975	Crédits supplémentaires année courante Bijkredietell. lopend jaar	Réductions Vernrillderi1ZK,ell	Crédits proposés pour 1975 Kredieten voorgesteld voor 1975	Crédits supplémentaires années antérieures Bijkrediete1Z uroegere jaren
(1)	(2)	(3)	(4)	(5)	(6)	(7)

Section XVI.

Hygiène et Santé publique.

CHAPITRE I

DEPENSES DE CONSOMMATION.
(DEPENSES COURANTES
POUR BIENS ET SERVICES.)S 2. Achat de biens durables
et de services.

11.35	Subsidia aux organismes éducatifs ou prophylactiques Subsidia aan onderwijs- of gezondheidsorganisaties	40000	<u>7200</u>	—	47200	—
	Totlux pour le chapitre I.		<u>7200</u>	—		—
	Totaux pour la section XVI.		<u>7200</u>	—		—
	Totaux pour le Titre I. - Dépenses courantes.	24422	7200			—

(In duizendtallen frank.)

TITEL I. - LOPENDE UITGAVEN.

Credits dissociés. - Gesplitste kredieten						TEKSTEN	Art.
Credits d'engagement. — Vast/efl. l. út? skrediet CII			Crédits d'ordonnancement — Ordonnanceringskredieten				
Crédit voté — Gestemd krediet	Suppléments — AOIt-vlt/inf. qn	Réductions — Vermitt-deringen	Credit voté — Gestemd krediet	Suppléments — AaIt-vlt/inf. Re/Z	Réductions — Yermin-deringen		
(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)

Afdeling XVI.

Hygiëne en Volksgezondheid.

HOOFDSTUK J.

CONSUMMEEVE BESTEDINGEN.
(LOPENDE UITGAVEN
VOOR GOEDEREN EN DIENSTEN.)

S 2. Aankoop v. III aiet-duaname goedema.
CII van diensten.

Toclagen aan sanitaire opvoedende of voorbe- 12,35
hoedende oltanismen.

Toralen voor hoofdstuk I.

Toralen voor afdeling XVI.

Totalen voor Titel I. -
Lopende uitgaven.

Vu pour être annexé à Notre arrêté
du 1^{er} juin 1976.

BAUDOUIN.

PAR LE ROI:

Le Premier Ministre,

L. TINDEMAN.

Le Ministre des Affaires Bruxelloises,

P. VANDEN BOEYNANTS.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Secrétaire d'Etat au Logement,

H.-F. VAN AAL.

Le Secrétaire d'Etat au Budget,

G. GEENS.

Le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale,

A. DE WINTER.

Ons bekend om te worden gevoegd
bij Ons besluit van 1 juni 1976.

BOUDEWIJN.

VAN KONINGSWEGE:

De Eerste Minister,

L. TINDEMANS.

De Minister van Brusselse Aangelegenheden,

P. VMTJEN BOEYNANTS.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Staatssecretaris voor Huisvesting,

H.-f. VAN AAL.

De Staatssecretaris voor Begroting,

G. GEENS.

De Staatssecretaris voor Streek-economie.

A. DE WINTER.

PROGRAMME JUSTIFICATIF.

TITRE I.

DEPENSES COURANTES.

Section X.

Affaires générales.

An. 01.01. -- *Crédit provisionnel destiné à couvrir pour tout le budget les charges résultant de la hausse éventuelle de l'indice des prix à la consommation et des dépenses de toute nature liées à la situation économique et sociale.*

Ille solde du crédit à la fin de l'année budgétaire pourra être reporté à l'année budgétaire suivante pour y être affecté aux mêmes fins que celles déterminées au présent article.)

Crédit supplémentaire : 17222000 francs.

Le crédit supplémentaire susvisé est destiné à la couverture des dépenses résultant des hausses de l'index intervenues dans le courant de l'année 1975 et qui ne pouvaient être prises en compte lors de l'élaboration du budget de l'année 1975.

Section XV.

famille et Démographie.

An. 33.65. -- *Subsides à des organismes d'initiatives, d'éducation, d'hygiène et de protection familiale, etc.*

Réduction : 1200 000 francs.

En compensation du crédit supplémentaire inscrit à l'article 12.35.

Section XVI.

Hygiène et Santé publique.

An. 12.35. -- *Subsides aux organismes individuels ou prophylactiques unitaires.*

Crédit supplémentaire : 1200 000 francs.

Application à partir du 1^{er} juillet 1975 de l'arrêté royal du 20 mars 1975 relatif à l'attribution des services de santé mentale et à l'octroi de subventions en leur faveur.

VERANTWOORDINGSPROGRAMMA.

TITEL J.

LOPENDE UITGAVEN.

Mdeling X.

Algemene Zaken.

An. 01.01. -- *Provisieel krediet tot dekking van de lasten voor de gehele begroting; voortvloeiend uit de eventuele stijging van de indexcijfer der consumptieprijzen en van de uitgaven van alle aard voortvloeiend uit de economische en sociale toestand.*

(Het saldo van het krediet op het einde van het begrotingsjaar kan worden overgedragen naar het volgende begrotingsjaar om er te worden aangewend voor dezelfde doeleinden als die bepaald bij dit artikel.)

Bijkrediet : 17222000 frank.

Her aangevraagde bijkrediet is bestemd om de uitgaven te dekken voortvloeiend uit de indexverhoging die in de loop van het jaar 1975 ontsaan zijn en bij het opmaken van de begroting voor het jaar 1975 niet konden worden voorzien.

Mdeling XV.

Gezin en Demografie.

An. 33.65. -- *Toelagen aan organismen voor studie, opvoeding, bijstand en bescherming van het gezin, enz.*

Vermindering : 7200 000 frank.

Als compensatie voor het bijkrediet onder artikel 12.35 aangevraagd.

Afdeling XVI.

Hygiène en Volksgezondheid.

An. 12.35. -- *Toelagen aan sanitair opvoedende of voorbehoedende organismen.*

Bijkrediet : 7200000 frank.

Toepassing, vanaf 1 juli 1975, van het koninklijk besluit van 20 maart 1975 betreffende de erkenning van de diensten voor geestelijke gezondheidszorg en van de toelagen die hun worden toegekend.

ANNEXE

Liste des décisions du Conseil de Cabinet
régularisées au feuillet d'ajustement.

Lijst der beslissingen van de Kabinetsraad
geregulariseerd langs het aanpassingsblad.

TITRE I.

Dépenses courantes.

(En francs.)

TITEL I.

Lopende uitgaven.

(In franken.)

Décision et date <i>Beslissing en datum</i>	Section et article <i>Afdeling en artikel</i>	Objet <i>Betreft</i>	Montant - <i>Bedrag</i>	
			<i>Année courante Lopend jaar</i>	<i>Années antérieures Vorige jaren</i>
N/N° 2451 24.12.1975	Section XVI. <i>Afdeling XVI.</i> An. J2.35	Subsides à l'éducation ou prophylactiques sanitaires : — <i>Toelagen aan sanitaire opvoedende of uorboudende organismen :</i> Crédit non dissocié. — <i>Niet geplitte krediet</i>	7200000	—